



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Archäologisches Wörterbuch zur Erklärung der in den
Schriften über christliche Kunсталterthümer
vorkommenden Kunstausrücke**

Otte, Heinrich

Leipzig, 1877

A.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-74978](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-74978)

III. Französisch.

A.

- Abaque**, s. m., [A] Abacus.
Abat-jour, s. m., [A] Schrägfenster; einfallendes Licht.
Abat-sons, s. pl. m. = Abat-vent.
Abattant, s. m., [A] Falladen.
Abat-vent, s. m., [A] Schirmbretter, Jalousien in den Schallöchern der Glockenthürme zur Abhaltung des Wetters und zum Abwärts-treiben des Glockenklanges.
Abat-voix, s. m., [KU] Schalldeckel.
Abbaye, s. f., Abtei.
Ablution, s. f., — des pieds, la sainte —, [I] Fusswaschung; Joh. 13.
About, s. m., [A] Balkenkopf.
Abside, apside, s. f., [K] Apsis; — transversale, Altarnische im Schluss des Querschiffes.
Absidiole, apsidiole, s. f., [K] kleine Apsis.
Acanthe, s. f., [O] Acanthus.
Accolade, s. f. (arc en), [A] Eselsrücken; arc en accolade élané, hoher Eselsrücken; — applati, niedriger Eselsrücken.
Accotoir, s. m., [KU] Armlehne eines Chorstuhls.
Accoudoir, s. m., [A] Balustrade.
Accouplées, adj. (colonnes), [A] gekuppelte Säulen.
Acérofaire, s. f. [KU] Rauchfass, Dreifuss zum Daraufstellen desselben.
Ache, s. f. (feuille d'), [O] Eppichblatt, Tudorblume.
Achéropoïètes, s. pl. f., [I] Acheropita.
Acquereaux, s. m., [W] eine Art sehr langer, durch umgelegte Ringe verstärkter, im 14. Jahrhundert gebräuchlicher Kanonen.
Aerolithes (statues), [Sc] Akrolithen.
Acrotères, s. pl. m., [A] Akroterien.
Adoration (s. f.) **des bergers**, [I] Anbetung der Hirten; — des mages, Anbetung der Weisen.
Adossé, adj., [A] angelehnt.
Adoucir, [M] vertreiben.
Adultère, s. f. (femme), [I] Ehebrecherin.
Affaisement, s. m. [A] Senkung, das sich Setzen des Mauerwerks.

- Affiche**, s. f., **affichail**, s. m. = Fermail.
Affinerie, s. f., Schockenzieherei, Drahtzieherei.
Affiquets, s. pl. m., [C] Schmuckgegenstände verschiedener Art, besonders für den Haar- und Kopfputz.
Affleurement, s. m., [A] Fluchtlinie.
Affleur, [A] in gleiche Flucht bringen; Flucht halten.
Agiothyride, s. f., [KU] Flügelaltar, Diptychon in der griechischen Kirche.
Agneau (s. m), pascal, — de dieu, [I] Agnus Dei, Gotteslamm.
Agrafe (s. m) d'arcade, [A] mit einer Hervorkragung verzierter Schlussstein einer Wölbung; — de chape, de manteau, [C] Spange, Mantelschloss; — en fer, [A] eiserne Klammer.
Aigle, s. m., [KU] Adlerpult.
Aigüère, s. f., [HU] Wasserkrug; [KU] Giessgefäss.
Aiguille, s. f., [A] Fiale; — d'un clocher, Kirchthurmspitze, Helm, Nadel.
Aiguiller, s. m., [HU] Nadelbüchse.
Aiguillettes, s. pl. f., [W] Senkel, mit denen die einzelnen Theile des Kettenpanzers an einander geknüpft wurden.
Aile, s. f., [A] Flügel eines Gebäudes; Seitenschiff einer Kirche.
Ailerons, s. pl. m., [W] = Ailettes.
Ailes, s. pl. f., [C] = infulae, fanons; s. Mitra.
Ailettes, s. pl. f., [W] kleine oblonge Ledertafeln, welche, mit dem Wappenbilde des Ritters bezeichnet, an beiden Seiten des Rückens der Rüstung senkrecht emporstehen; im 13. Jahrhundert, aber nur selten vorkommend — Prototyp der modernen Epaulets.
Aire, s. f., [A] Grundfläche, Fussboden, Estrich, Tenne, Oehrn.
Ais, s. m., Buchdeckel; s. Büchereinband.
Aisselle (s. f.) de feuille, [O] Achsel, Anheftungspunkt eines Blattes.
Ajouré, adj., = à jour.
Albâtre, s. m., [Mt] Alabaster.
Alcove, s. f., [A] Alkoven.
Alemèle, lemèle, limèle, lamièle, s. f., [W] Degenklinge.
Alfanegue, alfanex, [C] ein aus dem Orient stammender Teppichstoff.
Allée, s. f., [A] Corridor, Laufgang; [K] Flügel, Kreuzarm.
Allège, s. f., [A] die dünnere Mauer rings um ein Fenster.
Allégorie, s. f., [Th] Allegorie.
Alliage, s. m., [Mt] Legirung.
Allouyère, s. f., [C] Gürteltasche.
Almuce, s. f., = Aumusse.
Alumelle, s. f., = Alemèle.
Alvéole, s. m., [G] Zelle, Schälchen, Näpfchen, Ringkasten. Vgl. Juwelierkunst.
Amande (s. f.) **mystique**, [I] mystische Mandel, Mandorla.
Ambon, s. m., [KU] Ambo.
Ambulatoire, s. m., [K] Chorumgang.
Ame, s. f., [D] Lemma; [Sc] Kern einer Giessform.
Amice, s. m., [C] Amictus, Schultertuch.
Amict, s. m. = Amice.

- Amont**, adv. (côté d'), [A] zu Berg, die Seite einer Brücke stromaufwärts.
- Amorces**, s. pl. f., [A] Zahnsteine.
- Amortissement**, s. m., [A] Krönung.
- Ampoule**, s. f., [KU] Salbölgefäß aus Metall oder Stein; s. Oelgefässe.
- Amulette**, s. f., [C] Amulet.
- Anacaire**, s. f., [Ms] = *Nacaria*; s. d.
- Anaglyphes**, s. pl. m., *anaglyphus*, [Sc] erhabene, getriebene Arbeit, Relief.
- Annagramme**, s. f., [D] Anagramm.
- Anaxiride**, s. f., *ἀναξυρίς*, [C] Beinkleid barbarischer Völkerschaften.
- Ancon**, s. m. [A] Eckstein, Kragstein.
- Ancre**, s. f., [A] Anker.
- Andronne**, s. f., *androna*, [A] Lücke zwischen 2 städtischen Wohnhäusern.
- Anémoscope**, s. m., [A] Windfahne.
- Anges**, s. pl. m., [I] Engel; s. Engelchöre.
- Anglet**, s. m., [A] eine kleine rechtwinklige Vertiefung, Rinne.
- Angulaire**, adj., was einen Winkel bildet; *arc angulaire*, [A] Giebelbogen.
- Animaux**, (s. pl. m.) *fantastiques*, [I] Bestien; — *hybrides*, fabelhafte aus verschiedenartigen Gattungen phantastisch zusammengesetzte Thiergestalten. z. B. der Basilisk etc.
- Anneau**, s. m., Ring; [A] — *de colonne*, Ring um einen Säulenschaft; [C] — *de mariage* Trauring; — *épiscopal*, Bischofsring; — *nuptial*, Brautring, Verlobungsring; — *sigillaire*, Siegelring; — *du pêcheur*, Fischerring.
- Annelé**, adj., (*fût*) [A] ein beringter, durch Ringe getheilter Säulenschaft; s. Theilungsringe.
- Annelet**, s. m., [A] Reifchen.
- Annonciation**, s. f., [I] Verkündigung Mariä.
- Anse**, s. f., Handhabe, Henkel, Oehr; [A] — *de panier* (*arc en*) Korbogen.
- Antéfixe**, s. m., [A] Stirnziegel.
- Antes**, s. pl. f., [A] Anten.
- Anthropomorphiques**, adj. (*lettres*) [D] verzierte Buchstaben, die aus menschlichen Gestalten gebildet sind.
- Anticailles**, s. pl. f., [Th] Anticaglien; im neueren Französisch Bezeichnung ausrangirter und zweifelhafter Gegenstände antiker Kunst.
- Antiphonaire**, s. m., *antiphonarium*; s. Ritualbücher.
- Antipodes**, s. pl. m., [I] Antipoden.
- Antitype**, s. m., [I] Antitypus.
- Appareil**, s. m., [A] Mauerwerk. Die französischen Archäologen, welche mit diesem Worte Form, Schnitt und Verband der Bausteine bezeichnen, unterscheiden: *Le grand appareil*, aus behauenen Steinen von mindestens 60 Centimeter Breite und verhältnissmässiger Höhe in gleichmässigen Schichten ohne Mörtel, mit Klammern oder mit Schwalbenschwänzen im Innern verbunden; Fig. 276. — *Le petit appareil*, aus kleinen würfelförmigen Bausteinen von 8—12 Centimeter Fläche, schichtenweise in Mörtel gelegt; Fig. 277. — *Le moyen appareil*: die Steine, deren Grösse

die Mitte hält zwischen dem grand und dem petit appareil, sind durch Mörtel oder durch Schwalbenschwänze verbunden (wenig gebräuchlich). — Le petit appareil allongé, eine Modification des petit appareil: die Steine sind nicht würfelförmig, sondern

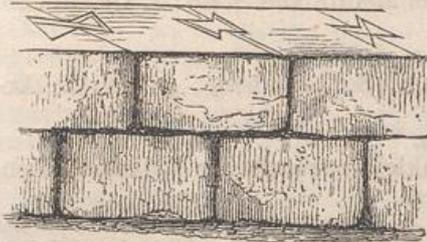


Fig. 276.

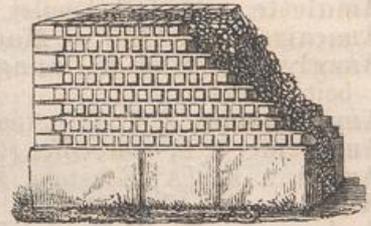


Fig. 277.

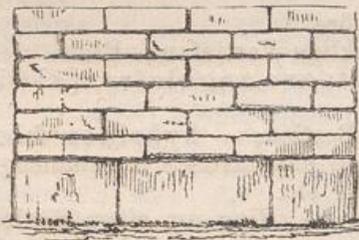


Fig. 278.

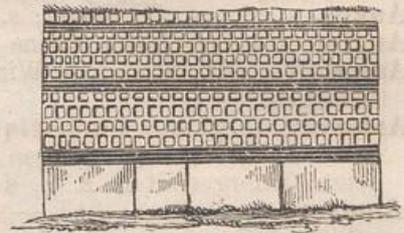


Fig. 279.

mehr lang als breit (25: 10 Centimeter); Fig. 278. — L'appareil irrégulier, Bruchsteinmauerwerk; Fig. 27. — L'appareil mixte, Mauerwerk mit eingebundenen Ziegelschichten; Fig. 279. 280. — Vgl. Arête de poisson, Boutisse, Epi, Réticulé etc.

Appareil, s. m., (de porte ou de fenêtre), [A] Gliederung, Construction der Thür- und Fenstergewände.

Appareillée, adj., (pierre), [A] ein zugehauener, zugerichteter Baustein.

Appentis, s. m., [A] Schirmdach; Pultdach.

Appliqué, adj., wird von Verzierungen gesagt, welche, wie die antiken Embleme, für sich bestehend und aus anderem Material gemacht, auf dem zu verzierenden Gegenstande befestigt oder eingelegt werden; [A] mit der Mauer verbunden, engagirt, angeblendet.

Appui, s. m., [KU] Betschemel; [A] — de fenêtre, Fensterbrüstung; mur d'appui, Brüstungsmauer.

Appuial, s. m., [C] Krückstock; s. Stäbe.

Apside = Abside.

Apsidioles, s. pl. f., [K] Chorkapellen; s. Kapellenkranz.

Aquarelle, s. f., [M] Aquarell.

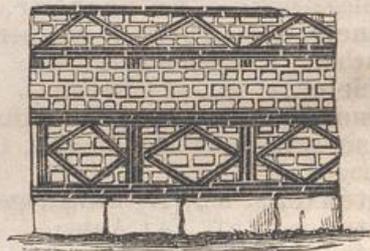


Fig. 280

- Aquatinta**, s. f., [Kpf] Aquatinta.
- Arabesques**, s. pl. f., [O] Arabesken.
- Arbalète, arbaletre, arbalestre**, s. f., [W] Armbrust; — à étrier, mit Steigbügel; — à jalet, Schnepfer, Kugelschnepfer; — à moufle, mit Flaschenzug; — à pied — à pied de biche, mit Geissfuss; — à tour, Mange.
- Arbalétrier**, s. m., [A] Sparren, Bundsparren, Hauptsparren; s. Sparrwerk.
- Arbalétrière**, s. f., [A] kreuzförmige Schiesscharte für Armbrustschützen.
- Arbre** (s. m.) **généalogique**, [I] Stammbaum; arbre de Jessé, Stammbaum Christi.
- Arbrier**, s. m., [W] Schaft einer Armbrust.
- Arc**, s. m., [W] Bogen.
- Arc**, s. m., [A] Bogen; — aigu, Spitzbogen, insofern er nicht gothisch ist; — angulaire, s. Angulaire; — bombé, Stichbogen; — brisé, gebrochener Bogen; Spitzbogen; — déprimé, ein gedrückter, also elliptischer Bogen; — droit, Horizontalbogen; — équilatéral, gleichseitiger Spitzbogen; — exhausé, überhöhter, gestelzter Bogen; — mauresque, Hufeisenbogen; — ogival, gothischer Spitzbogen; vgl. Ogive; — rampant, ein steigender Bogen, nach Art der Strebebögen; — surbaissé, ein gedrückter Bogen; — surhaissé = exhausé; — trilobé Kleeblattbogen; — triomphal, Triumphbogen. Arcs accouplés, gekuppelte Bögen, d. i. wenn zwei oder mehrere kleine Bögen unter einem grösseren stehen; Fig. 233; — entrelacés, Kreuzungsbögen. Vgl. Anse de panier, Fer à cheval, Lancette, Mitre, Plein-cintre, Tiers-point, Tudor etc.
- Arcade**, s. f., [A] = arc; Bogenstellung, Bogengang; — demi-circulaire, [O] Rundbogenfries; — simulée, Blendbogenstellung.
- Arcatures**, s. pl. f., [A] Arkaturen; — à jour, durchbrochene Bogenstellungen; — en clairevoie, eine Bogenstellung, dicht hinter welcher eine Mauer steht.
- Arc-boutant**, s. m., [A] Strebebogen.
- Arc de cloître** (voûte en), [A] Klostergewölbe.
- Arc-doubleau**, [A] Gurtbogen, Quergurt zwischen zwei Gewölbejochen.
- Arc-linteau** = arc droit en encorbellement; s. Encorbellement.
- Ares-ogives**, [A] Kreuzgurte; vgl. Ogive.
- Arc outre-passé** = Style de transition.
- Arceau**, s. m., [A] ein kleiner Bogen; die Krümmung des Bogens; Rippe eines Gewölbes.
- Archal**, s. m., [Mt] aurichalcum, orichalcum, *ὀρίχαλκον*, Messing.
- Archanges**, s. pl. m., [I] Erzengel; s. Engelchöre.
- Arche**, s. f., [KU] Kasten, Lade, Todtenlade, Sarg; — d'alliance, [I] Bundeslade; — de Noé, [I] Arche Noä.
- Arche** (de pont), [A] Brückenbogen.
- Archère**, s. f., [A] Schiesscharte von einfach oblonger Form; vgl. Arbalétrière, Meurtrière.
- Architecture**, s. f., [Th] Baukunst, Architectur; — civile, bürgerliche Baukunst; — militaire, Kriegsbaukunst; — monastique,

- Klosterbaukunst; — religieuse, Kirchenbaukunst; — des Jésuites, Jesuitenstyl.
- Architrave**, s. f., [A] Architrav.
- Archives**, s. pl. f., Archiv.
- Archivolte**, s. f., [A] Archivolte.
- Arçon, arçonnière**, s. f., [C] Sattelbogen; s. Reitzzeug.
- Ardillon**, s. m., [C] Dorn einer Schnalle; s. Boucle.
- Arête**, s. f. (altfrz. arzère, Rippe), Grat, Gräte, Kante; [A] — abattue, Fase; — de toit, Dachfirst; — de poisson, s. Épi; — de voûte, Gewölbegrat; voûte d'arête, — en arête, Grätgewölbe, Kreuzgewölbe; voûte d'arête à nervure, Rippengewölbe; voûte d'arête en plein-cintre, Rundbogengewölbe, romanisches Kreuzgewölbe; voûte d'arête en ogive, Spitzbogengewölbe. — A vive arête, scharfkantig.
- Arétier**, s. m., [A] Gratsparren, Ecksparren.
- Argent**, s. m., [Mt] Silber.
- Argenterie**, s. f., Silberarbeit, Silbergeräth.
- Armature**, s. f., [A] Thürbeschlag; eiserne Anker und Riegel zur Verfestigung des Mauer- oder Zimmerwerks; — de verrière, Armierung eines Fensters.
- Armé**, adj., mit Eisen beschlagen.
- Armement**, s. m., [C] Ausrüstung, Bewaffnung; [A] — de voûte, Lehrrüstung.
- Armes** (s. pl. f.) **défensives**, [W] Schutzwaffen; [I] — de Jésus-Christ, Waffen Christi.
- Armet**, s. m., corrumpt aus dem altfranzösischen hiaumet, [W] Pickelhaube des 15. Jahrhunderts. Sie besteht aus: timbre, Becken, vue, Augenöffnung, nasal, Naseneisen, und ventail oder ventaille, Helmgitter, und folgte im 15. Jahrhundert auf das schwere bacinet.
- Armoire**, s. f., [KU] Schrank, Almer; in der Nähe eines Altars: Wand-schrank, Nische für die heiligen Gefässe.
- Armure**, s. f., [W] Rüstung; — en mailles de fer, Kettenpanzer; — plate, articulée, Plattenrüstung; — à joûter, Stechzeug.
- Arqué**, adj., [A] mit einem Bogen übersetzt, bogenförmig.
- Arquebuse**, s. f., (altfrz. harquebuse, ital. archibusa, altital. arcabouza, Bogen, gebogener Schaft), [W] Hakenbüchse; — à mèche, mit Luntenschloss; — à rouet, mit Radschloss.
- Arrachement**, s. m., [A] Steine, welche nach dem Einsturz oder Abbruch eines Gebäudes stehen bleiben und hervorragen; Verzahnung.
- Arrase**, s. m., **arrasement**, s. m., [A] Abgleichung, oberste Schicht einer Mauer.
- Arrière-bec**, s. m., [A] Hinterhaupt eines Brückenfeilers; vgl. Brücke.
- Arrière-bras**, s. m., [W] Oberarmschiene der Plattenrüstung.
- Arrière-choeur**, s. m., [K] Hinterchor, Raum hinter dem Hochaltar, chapelle terminale; s. Terminale.
- Arrière-voûture**, s. f., [A] Bogenwölbung im Innern hinter einer Thür oder einem Fenster.
- Arrosoir**, s. m., [HU] Sprenggefäß.
- Arsenal**, s. m., [A] Zeughaus.
- Art**, s. m., [Th] Kunst; bildende Kunst; — de terre, Töpferkunst

- in ihrem ganzen Umfang; — du lapidaire, Steinschneidekunst; — industriel, — manuel, Kunsthandwerk; arts somptueux, Künste des Luxus.
- Ascension**, s. f., [I] Himmelfahrt Christi.
- Assiette**, s. f., [A] Raum, worauf etwas steht, z. B. ein Pfeiler; [HU] Teller (seit dem 15. Jahrhundert); — plate, flacher Teller; — creuse, tiefer Teller.
- Assise**, s. f., [A] Schicht, Mauerschicht.
- Assommoir**, s. m., [A] Pechnase; vgl. Moucharaby.
- Assomption**, s. f., [I] Himmelfahrt Mariä.
- Astérisque**, s. m., [KU] Asteriscus.
- Astragale**, s. m., [A] Astragal.
- Atlantes**, s. pl. m., [A] Atlanten.
- Atour**, s. m., [C] ein hoher, weiblicher Kopfschmuck des 14. Jahrhunderts; in der Mitte getheilt u. längs der Theilung von schmalen Wulsten begrenzt, mit hinten herabhängendem Stoff.
- Atrium**, s. m., [A] Atrium.
- Attaches**, s. pl. f., [A] bleierne Ringe an den Windeisen der Fenster; [C] Spange.
- Attente**, s. f., (pierres d'), [A] Zahnsteine.
- Attique**, s. f., [A] Attica.
- Attribut**, s. m., [I] Attribut.
- Aube**, s. f., [C] Alba.
- Aumaire**, s. f. = Armoire.
- Aumônerie**, s. f., Almosenhaus in einem Kloster.
- Aumônière**, s. f., [KU] Almosenstock, Opferstock; [C] Almosenbeutel.
- Aumusse**, s. f., [C] Kotze; Mütze; Hülle.
- Auqueton**, s. m. = Hoqueton.
- Auréole**, s. f., [I] Glorie; — elliptique, Mandorla, Osterei; vgl. Amande, Limbe, Vesica piscis.
- Auriflamme**, s. f., s. Oriflamme.
- Autel**, s. m., [KU] Altar; — domestique, Hausaltar; — matutinal, Frühmettenaltar; — portatif, Tragaltar; — subordonné, Seitenaltar; — des reliques, Reliquienaltar; maître-autel, Hochaltar.
- Autographe**, s. m., [D] Autograph.
- Autographie**, s. f., [Dr] Ueberdruck.
- Auvent**, s. m., [A] Wetterdach, Schutzdach.
- Aval**, adv., (côte d'), zu Thal; [A] an einer Brücke die Seite stromabwärts.
- Avantail**, s. m., **avantaille**, s. f., [W] Gesichtsschutz des Helms.
- Avant-bee**, s. m., [A] Vorhaupt eines Brückenpfeilers; vgl. Brücke.
- Avant-bras**, s. m., [W] Unterarmschiene der Plattenrüstung.
- Avant-corps**, s. m., [A] Risalit.
- Avant la lettre**, [Kpf] vor der Schrift; avec la lettre, mit der Schrift; avant toute lettre, vor aller Schrift; s. Probedruck.
- Avant-plaque**, s. f., [W] Brechscheibe; s. Krönling.
- Avant-porche**, s. m., [K] Vorhof, Vorhalle.
- Avénement** (s. m.) **de fils de l'homme**, [I] Wiederkunft Christi zum Gericht, jüngstes Gericht.

Aveugle, adj., [A] blind, angeblendet.

Axe, s. m., [A] Axe.

Azeguaye, s. f., (arab.) [W] maurischer Wurfspeer, Lanze.

B.

Bacin, s. m., = Bassin.

Badigeon, s. m., [A] Tünche.

Bague, s. f., (baucus, altfranz. baghe, bague = Habseligkeit, Kostbarkeiten, Schmuck); — à porter au doigt, Fingerring mit einem Edelstein; — sigillaire, Siegelring; [A] = anneau de colonne; Knauf.

Baguette, s. f., [A] Stäbchen, Reifchen.

Bahut, s. m., Koffer, grosser Kasten, [KU] Kirchenkasten; [A] Brüstungsmauer; pierre à bahut, halbrund erhaben bearbeiteter Stein.

Baie, s. f., [A] Oeffnung in einer Mauer für ein Fenster oder eine Thür; baies de clocher, Schalllöcher.

Baille, s. f., = Bayle.

Bain (s. m.) **de mortier**, [A] Kalkguss, Mörtelguss.

Balcon, s. m., [A] Altan, Erker, Chörlein.

Baldaqin, s. m., = Baudequin.

Balinge, s. m., [HU] eine Art Wiege.

Balèvre, s. f., [A] Fugenlinie; Fugenspur, wenn ein Stein etwas über einen anderen hervorrag.

Balustrade, s. f., [A] Balustrade.

Balustre, s. m., [A] Docke, Baluster.

Banc (s. m.) **d'église**, [KU] Kirchstuhl.

Banc d'oeuvre, [KU] Stuhl für die Kirchenältesten und niederen Cleriker.

Bande, s. f., **bandeau**, s. m., [C] Binde; [O] Band, glatter Streif.

Bandelette, s. f., [C] kleine Binde; [O] Streifchen.

Bander, [A] einwölben, ein Gewölbe schliessen.

Banderole, s. f., [C] Bandrolle, Wimpel an einer Lanze; [I] Spruchband.

Bannière, s. f., [C] Banner, Panier, Standarte.

Banquette, s. f., [A] Fensterbank.

Banquier, s. m., = Siège.

Baptistère, s. m., [A] Taufkapelle.

Baquet, s. m., [HU] Gelte, Schöpfgefäss; s. Biergelte.

Barbacane, **barbican**, s. f., [A] (vermuthlich arabischen Ursprungs), antemurale, Brustwehr mit Schiesscharten vor der Hauptmauer einer Festung, Unterwall; vorgeschobenes Vertheidigungswerk; Schiesscharte (s. Léon de Duranville, la Barbacane. Rouen 1854). — Vgl. Fausse-braie.

Barbicale, s., [W] Mange.

Barbier, s. m., **barbière**, s. f., [W] Bart, der das Kinn deckende Theil der Beckenhaube des Helms.

Barbu, s. m., [HU] Bartmännchen.

Barbue, s. f., [W] ein Reiterhelm.

Barbute, s. f., ital. barbata = Salade.